Ce document est conservé aux Archives de la Ville de Bruxelles

Dit document is bewaard bij het Archief van de Stad Brussel

Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be

1895.

L'Exil.

Répétiteur

Ouverture

Andante

f

p

cres.

f

p

f

p

cres.

Big.

f

p

f

p

f

p

tum.

cresc.

f

all.

p

p

D'un franc écossais, d'un loyal Soldat

Cavatine

l'ambi - ti

- eux qu'un fol orgueil dé - vore Cherchant par tout la route des gran

deurs en pa van - çant, souvent de deshonore et se flé

- trit pour atteindre au honneurs une autre idée, un autre sommet

- taché à l'ave nir legue, un noble nom Vivre sans

peur mourir sans tache Voilà qu'elle est ma seule ambiti

- on Vivre sans peur mourir sans

tache Voilà Voi - là quelle est mon ambiti

- on.

Eh vas voir comme je lui parlerai

Marguerite

aujourd'hui même elle sera ma

nièce aujourd'hui même elle t'épousera! Evandal Je en doute en

core et quand j'ai la promesse peut-être bien, elle balance

ra peut-être bien elle balancera si mis f

Elle te traite de la Sor=te dans le chagrin qui me tarde en au

=ra elle mettra tout le monde à la porte elle est as=

=sez comme pour ta elle est assez bon=ne pour

=là aujourd'hui

C'est par mon état de être brave

Cuddy

à t'en hardir moi je t'engage au milieu

faire m'appartient pas, le droit d'avoir seuls du cou-

rage il en faut dans tous les états il en

faut dans tous les états Oui chez un peuple à l'honneur sen-

sible on doit toujours être prêt au Combat C'est qui

n'est qu'artisan paisible peut devenir Sol

Dat... C'est qui n'est qu'artisan paisible peut de-

main devenir Sol Dat peut demain devenir Sol

Dat peut demain devenir Sol Dat

Lui donner de la jalousie

Henry

Cuddy

p Com=

ment le petit tème rai = re

sans le quel je ne serais pas ré

Caddy

Dans mon ar =

= deur près de lui redou = blée bravant un jour un péril trop cer =

tain j'allais périr au fort de la mé = lée heure le

voir et sa vaillante main Vaincre le

coup qui m'allait percer le sein par les ef

Las te reprocher son naufrage

Jenny.

Ah!

= cun es = timait sir heure

Defaire une bien belle toilette...

Cuidy.

Sporte tes

soins ton zèle à ta maitresse

Nous sommes seuls, Cuddy

l'étranger

Tu ne

Cuddy

sais qui je puis être ah mon Dieu que j'ai je entendu

l'étranger

Du en moi quel trouble il fait naître je

Viens sans être entendu Cuddy re-garde de

Cuddy

ciel mon maître justement je

tais le-mu mon cœur l'avait reconnu

nu mon cœur l'avait reconnu

nu

x

à mon plus Cruel ennemi.

O Cuddy

De cette

Toi que vecos se ré=ve=re l'usage an=

tique est dans cette bono=ré un enne=

mi fut-il bon ré=di=re sous notre

Chaume est un être da=cré sous notre Chaume est un être da=

=cré à bon ennemi c'est déjà manquer d'âme que

De refu=ser un a=bri et bon ne

peut sans être in=fâme le refu=

=ser a son a=mi le refu=

=ser a son a=mi le refu=

=ser a son a=mi

un cri de joie Signale notre arrivée.

10.

impati= ent d'atteindre au bord en mélan=

= cant sur cette ter=re j'ai cru vraiment pour mon premier traus=

=port j'ai cru re= naître a la lu= mière je ne sais

quoi m'a touché m'a par=lé Ah le Soleil de la pa=

=trie est pour le Cœur de l'exi= lé le Doux re=

=gard d'une mè=re chè=ri=e est pour le cœur de l'exi=

=lé le doux regard d'une mère chè=ri=

=e d'une mè=re chè=ri=

=e d'une mè=re chè=ri=

=e

De Suite

M.

37

le Cabinet qui donne sur le jardin.

Marton — il faut

fuir ô Douleur alors qu'elle s'a=

= bsence quelle a=mè= re Souf=france vient

a=giter mon cœur je me disais tendre et sin=

= cè=re elle se=ra fi=dele a son amour et l'in=

grate qui m'a su plaire hé=las s'enchaine sans re=

= tour Sujez illu=sion trop chère ah je le

Vois femmes en veri=té croire a

Sobre tes fi-dèli-tè c'est se bercer d'une chi-

mère c'est se bercer d'une chi-mère

Morton

Cuddy il faut fuir o douleur &c. qu'ex-

Ditto calmez cet-te

abs Combien sur mon cœur ces

Jenny qu'aujourd'hui votre cœur dans

-cite sa pré-sence qu'elle a-mè-re sou-

Chants ont de puis-sance dans ce jour

craint batte et Hé-lène et hymen &c

l'an-ce a gi-te votre cœur

ou je pense re-trouver le bonheur

je le pense sera votre bonheur

Que je ne fus aussi Contente de moi

1.

Dito

Sans remords comme sans ef=

froi j'accomplis le vœu de ma mè= re à l'autel

=rir devient tout pour moi je re= commence ma car=

=rière je recom= mence ma car=rière

=re ou de mon cœur l'est

=fa= ce le souvenir de ma bonté=

=franc e mes chagrins sont dans le pas=

=sé mon bonheur est dans l'espé=

=rance mon bonheur est dans l'espé= rance

=re

Moi, à votre place, j'y prendrais garde.

Jenny

A Nos goûts dans le mariage

A — ge

Ditta

Jenny

Ditta

p

qu'elle est ambitieuse !... l'est elle ?...

1f. Anglais.

elle n'aime

pas la grosse ma=rie

Le bouquet, le voile, la Couronne

1f. Allto

flute

un autre ici=ci

Basson

Va revoir sa foi

elle se

elle était

Volte subito.

flute

pizz°

Edith

pare — et ce n'est pas pour moi comme ce —

loin de penser comme moi

— la suis-je bien comme ce — la suis je

Jenny

que tout cela ~~Vous suis je~~ bien que tout cela Vous sied

un autre ici — ci Ne vere — Voir Sa

bien avec moi tu dois parler avec

bien sur ma foi Vous et's charmant sur ma ~~foi~~

foi et — le se

foi elle était

moi tu Dois parler toujours de bonne

foi Vous et's char — mant comme ça selon

pare et ce n'est pas pour

loin de penser comme

foi comme ce = la suis-je

moi que tout ce = la

moi el = le se

moi elle était

bien comme ce = la suis-je

Vous sied bien que tout cela vous sied

pare et ce n'est pas pour

loin de penser comme

bien avec moi tu dois parler tu dois par =

bien sur ma foi Vous êtes char =

moi el = le se pare et

moi elle était loin de

ler toujours de bonne foi tu dois par =

mant ~~comme ce~~ selon moi Vous êtes char =

ce n'est pas pour moi et

penser comme moi de

ler toujours de bonne foi tu dois par-

mante comme ça et lon moi vous et's char-

ce n'est pas pour moi et

penser comme moi de

ler toujours de bonne foi

mante comme ça selon moi

ce n'est pas pour moi

penser comme moi

Ce bouquet cette couronne n'embel-

lissent par mes traits et tous cela ne me

donne nulle charmes je te promets si je

suis vraiment char mante je sais bien pourquoi je

pp

crois Jenny je suis contente voi

la voilà pourquoi Jenny je suis con-

ten — te voi la voila pour —

Morton

quoi Jn fi- dèle à sa pro messe puis —

qu'elle va me trahir anneau gage Destin —

Drusse a toi je ne puis tenir Il en est

Edith

tems ce me semble je te bri se quel ef —

froi Jenny Jenny je tremble

cris

et ne sais pas pour quoi Jen —

ny Jenny je tremble et ne sais

pas pour — quoi Jenny je

tremble et ne sais pas pour quoi Jenny je

tremble et ne sais pas pour quoi Va ce n'est

a tort vrai —

rien et dé ja mon effroi est ma jen-
ment vous auriez de l'effroi vous êtes char-
un autre i ci va
un autre i ci va
ny maintenant loin de moi va ce n'est
mante comme ça Selon moi a tort vrai-
re ce voir sa foi
re ce voir sa foi

rien et dé ja mon effroi est ma jen-
ment vous auriez de l'effroi vous êtes char-
elle à trem blé mais
elle était loin de jen-
ny maintenant loin de moi
mant comme ça Selon moi
ce n'est pas pour moi un autre i-
ci comme moi un autre i-

Va ce n'est rien et de

à tout vraiment vous au

ci va re ce- voir sa

j'a mon effroi et déja mon ef-

riez de l'effroi

foi elle a trem

foi elle é tait

foi est ma jenny maintenant loin de

vous êtes Charmant comme ça Selon

= blé mais ce n'est par pour

loin de pen ser comme

moi est ma Jen- ny mainte

moi vous êtes Char mant' comme

moi elle à trem

moi elle était loin

Nant loin De moi

Ça Selon moi

blé mais ce n'est pas pour moi.

De pron ser Comme ça.

Ne faites pas D'imprudence

17

cres.

cresc.

Chantons tous Chantons Chantons Chantons

tous l'hymene = e qui doit combler les

vœux les vœux des deux e =

pour qui doit Combler les vœux les

pour deux deux pour Chantons Chan =

tous Chantons tous l'hymé- né-

Chantons Chan-

tous

Cé- lé- brons l'heureux jour

mée qui leur promet les plai

sirs Chaque jour plus doux Chantons Chan

tons Chantons Chantons

Cé lé bre Chantons Cé lé

trons Hymné — e qui leur promet les plai —

sirs les plus Doux les plai —

Doux Chantons Chantons

les Dieux et pour

Milord, Commandez a votre épouse

18.

Evandele

Combien le mo ments

qui S'ap - prê te à mon

âme offre de Douceur Com -

= brés le mo - ment qui S'ap

prê - te à mon âme

offre de douceur l'espoir en -

= fin devant mes yeux S'ar - rê - te

C'est d'aujourd'hui que date mon bon -

heur C'est d'aujour =

Marton

D'hui que date mon malheur

Grandale

Cuddy

Jour de gai

Chœur

jour de gai

Jour de gaité

Jour de bon

Marguerite

jour de bon

Jour de bonheur

Jour de gaité

jour de bon

jour de bon = heur

heur au plaisir ti = vrons notre

jour de gai = té jour de bon =

heur au plai

jour de gai = té

Cœur au plaisir du plai =

jour

Sir li - vrons no-tre

ppp

Cœur

Il faut si

-gner en Suite de la

fête le Signal mer a

-mis par tout Se Donne

ff

-ra es-tu Sur à pré

-Sent que elle t'épouse

Evandre

-ra Il faut Si

-gner en Suite de la

fête le Si gnal mer a

-mis par tout Se Donné

D

Il faut Signer Il faut Signer il faut Si

Il faut Signer

Il faut Signer

Il faut Signer

Il faut Signer

gner Il faut Signer

Comme l'on danse- ra Jeune

ra comme tout à Sau- te- ra

ff

Jeune Drille Drille Comme l'on danse

pp

De la fe- te qui s'ap-

pré — te le si — gnal

Je Donne — ra

Comme on s'accoutu — me à la

Danse l'cœur s'é — lan — ce Comme on s'amuse —

ra qué plaisir déjà je serai là

Comme on danse ra Jeune

Trille Jeune Trille Comme on danse

ra comme tout cela saute ra

Comme on s'amusera à la Danse l'cœur s'é

Sammy et Tugliss

Comme on s'amusera Comme tout ce

Danse

Marguerite

Evangile

Cuby

là Sautera Comme on Danse

Comme on Danse

Ta Comme on dansera Comme tout Cela Saute

And.te

Marguerite

Voi la le prix dotout ton

Voeux consacre lui toute ta

Evandale

Vie ô vous l'objet dotout mon

Voeux aller Ct dith jeanne en pri

Marguerite

Consacre lui toute ta

Vie elle est le prix dtout ton

Voeux vous etes mon en

jour vous etes mon enfant tour

nous sommes nos en

Deus vous etes mes en

nous sommes nos en

faus nous sommes vos enfans tous

faus vous etes mes enfans tous

faus vos enfans vos enfans tous

Sauves henry s'il est dans ce

Deus nous sommes vos enfans tous

Deus vous etes mes enfans tous

Deus vos enfans vos enfans tous

lieu Sauves henry s'il est dans ce

Deus nous sommes vos enfans vos enfans tous

Deus mes en fans tous

Deus nous sommes vos enfans vos enfans tous

lieu Sauves hen

Deus nous sommes vos enfans vos enfans tous

Deus nous enfans tous

Deus nous sommes vos enfans vos enfans tous

Sauvez nous

ri

Deus

Deus

Deus

ri

All.

Mortons

Parlez per

fi - de plus de grâce Raçons i -

cre.

ci a gage de Sa foi

dimi

Edith

que vois-je

ciel à cette place cet anneau qu'il reçut de

cru

mi

Perfide Edith

pp

Qui Savoir Sa

cris

Voix est-ce un prestige

D'où

D'où

D'où

D'où

D'où

D'où

D'où

D'où

f dimi. pp cres.

C'est lui C'est lui vous

n'ait Cette terreur

Dis-je lui lui vous dis-je lui devant

qui lui qui lui qui

qui lui

qui

qui

moi lui devant moi il est là. Je le voi

lui qui lui

là

là

là

là

là

là

là

pp

Mais je ne vois per son — ne

nous ne voyons per — son —

nous

allons c'est un pres — ti —

ne allons c'est un pres —

per — son — ne

Presto.

pp

Il faut si

gue

L'eau dit

Il

gue

Il faut si

tige

tige

tige

ti - ge

Jamais Jamais Jamais

gner

Jmin Cousin tir.

Il faut se

Il

Jamais Jamais

guer

Je n'y puis Cesser

cry

tin

Pour hymen

quoi jamais

Pour Hy

Plus d'hymen Je n'y

Plus d'hymen que

Cuddy

Plus d'hymen Je

Puis — Consentir.

est donc ce pro — digue

Cuddy

Con nais Ce pro — digue

ah!

ah!

ah!

ah!

pour la perdre j'ai-je re-

quel malheur Coup

impré

Vu

quel Malheur

j'en suis sur

Vu ah quel Malheur Coup

pour la

Coup imprévu

Me l'a vu

imprévu ah quel mot

per-dre l'ai-je revu

peur Coup imprévu ah!

quel mal — heur Coup impré —

quel

quel Malheur Coup impré —

là j'étais vu

vu mais que peut-elle avoir vu, mais que

Vu j'en Suis sur elle l'a vu j'en suis

Vu mais que peut elle avoir vu mais que

là je l'ai vu là je l'ai

sur elle l'ai vu Jen suis sur elle l'ai

peut elle avoir vu main que peut elle avoir

vu main que peut elle avoir vu

vu là je l'ai vu

vu main que peut elle avoir vu

vu Jen suis sur elle l'ai vu

vu main que peut elle avoir vu

là là là j'l'ai

vu là là

ah Quel

ah

ah

ah

Ah! quel malheur

là je l'ai vû là je l'ai

Malheur main que peut Mravoir

Malheur j'en suis sur elle l'avoit

quel malheur main que peut elle avoir

Vû là je l'ai vû

vû main que peut elle avoir vû main que

heur j'en suis sur elle l'avoit j'en suis

heur main que peut elle avoir vû main que

là Je l'ai vu là Je l'ai

peut elle avoir vu main que peut elle avoir

Sur elle l'a vu Je l'ai Sur elle l'a

peut elle avoir vu main que peut elle avoir

Vu

ah quel malheur Coup

8va alto

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

im — pré — vu

Loco

là

Je t'aime

quel

malheur

quel

malheur ah!

quel mal-heur Coupr impré —

là là

ah! quel

ah! quel

ah!

ah!

vu quel

Je n'aime

Mr Theur

malheur ah! quel mal-

là

ah!

heur ah! quel mal-heur

là

J'ai

quel

mal →

quel

mal

Vu,

Serrez

heux

ah. quel

malheur

heur

Coupé imprévu subjectivement —

hear Coupé imprévu.

ah!

ah!

ah!

ah!

là — là ! Allai —

ah ! quel mal =

quel mal = heur

quel mal

Va

heur ah ! quel mal = heur ah ! —

quel mal = heur ah! quel mal =

Ja l'ai vu

heur ah! quel malheur

Fin du 1er Acte.

Entr' acte

All.o

f

pizz.o

arco

pizz.o

f Arco.

fin

f

Et le soir ça n'est plus ça

10.

mf

Sur cette machine

ron de com me tout va bien

Vraiment dans ce mon de il faut com

pter sur moi on croyait de

ja Voir Miss n'est Ma dame

mais Miss n'est pas Dame et ça n'est plus

ça et ça n'est plus ça

mf

et ça n'est plus ça

2. Couplet

Me Venger de vous, Vous Venger

20

Cud di

ah! re je

tez une pareille i dée Elle pourrait trop tôt vous empor

Morton

ter....

p

Ça ne me sortira pas de la tête.

21.

Jenny

tu m'disais que j'étais jo- lie je m'ai jta.

inglise

Mais rien va d'sé laid..

renoncez à moi, pour toujours

Ped.

Cravate

du plus doux mari — a — gé — il faut perdre tes —

poir — montrer tant de cou — ra — gé

Est-il en mon pouvoir — puis-je voir sans cet —

tan — mer — Votre refus.

quand je pense à vos Charmes — Edith n'y penser

plus.

n'y penser plus.

2 Couplets

Je vous remercie

29.

Evandale

Desir ben

ri, Sans Doute le retour D'etroit ma plus chère espé-

ran- ce mais l'honneur parle, et malgré mon a-

mour je vaille- rai pour sa dé-

fense me plaindrai-ci Serait hors de rai-

Son, Et, quoique il vienne prendre ma

pla- ce il me don-ne l'occasi-

on de faire une belle acti-

on je Doi au ciel en rendre gra-

ce je Doi au ciel en rendre gra-

Vous ne Comptiez plus sur mon retour.

Dans mon é

xil, j'ose encor me dire

l'amour d'Edith me reste en mon cœur

leur un fol espoir ne peut

plus me séduire rien ne peut

plus manquer à mon malheur

rien ne peut plus man quer à mon mal

heur le même jour en

fin me voit près crier. De ma pa

trie ainsi que de ton cœur

le même jour enfin me vit pros-

crire de ma pa- trie ain-

si que de ton cœur

cru.

De ma pa-

trie ainsi que de ton cœur.

Je vous jure, ah! Morton! je vous jure

Morton

N'achevez pas point de pitié

jure épargner vous un vain Sor-

ment

Il n'en est plus pour moi

Rappelle

Ils sont pas

toi ces jours de ton bonheur

Ses ces jours de ton bonheur

je te dis ai Henry c'est toi que

tu me dis ai Henry c'est toi que

j'aime tu me jura i

j'aime

me Constante ar deur tu me ju

je te ju

rai u me constante ar deur

rai u me Constante ar deur

je te Croyais je te cro

tu me Croyais tu me cro

voix Et moi moi je disais de

voix Et toi toi tu disais de

me — me Et moi

me — me Et toi

je disais de me — me

tu disais de me — me

Vous verrez si je sais boire.

27. Chœur. *p*

Ours.

fu = yez fu =

fu =

yez il en est encor tems fu =

cre

yez fu = yez il en est encor

temx de grace de grace par

tez au plus vite fu - yez

fu - yez fu

fu - yez par

yez il en est encor temx de

tez au plus vi

grace de grace par tez au plus

te nous pro tè ge

vite nous

rons Votre fuite nous pro

tè ge rons Votre fuite fu

yez fu yez il en est encor

tems Et le Cons-table Et

Ser a-gen fu-yen

fu-yen fu-

fu-yen

Sic-ut-yen il

en est en cor tems. Et

fu-yen il

en est en-cor tems

le Cons-table Et Ser a-

en est en-cor tems

fuyez fu-yez il

en est en cor tems Et le Cons

en est encor tems Et le Cons

table Et Ses a-gens fuyez fu

table Et Ses a-gens fu

yez il en est tems Et le Cons table Et Ses a

yez fu-yez

gens jurez ju- rez Et le Constable Et

Et le Cons table Et

Ses a- gens jurez jurez il en est

Ses a- gens ju- rez

tems Et le Constable Et Ses a gens jurez ju-

ju- rez

rez Et le Cons- table, Et Ses a-

Et le Cons table Et Ses a-

gens fu — yez

gens fuyez fuyez it

fu — yez

en est encor tems fuyez fuy

it en est encor tems

— yez

Et ay lumiere de ma jeyn

28.

Le plus Cher au monde, partons, arrêtez

28. All.o Vivace

Edith 1.re D.

Inglis 2.de D.

Evandale Taille

Eddy Basse.

Que vois-je ô ciel Henry Mor

Henry Mor ton

ton

p.

Vient il Donc li - vrer sa per

Mon bon St - Dunstan je fris

p.

Sonne Vient-il Donc Livrer sa per

Sonne mon revenant Da per

Chœur

Sonne non rien n'abuse ici ici non

lon

Jeux C'est lui qui revient en ce

Sieux non rien n'abuse ici ici non

Jeux C'est lui c'est lui qui revient en ce

Sieu C'est lui, C'est lui qui revient en ar

Sieu C'est lui C'est lui qui revient en ar

Sieu

Vaudeville

30. Il y a Compensation

All.o

Je Dis Oui

Je Chantons tous le bonheur il a re

Je Sa donne a mie il a tou

Oh! le sol de sa patrie Et le plai

Sir est rentrer dans son foyer il a tou

Sir est rentré Dans son fossé Et

Et le plai

le plai = sir est ren

Sir est ren

tré Dans son fossé

p.

Sir ben =

= re loin de nous est = ce pire qu'on ne voudra

plus le ban = nir C'est dans ce

Sans que sa Car-riè-re doit

Se plonger ou fi-nir S'il vous

Voit i-ci le pour suivre Messieurs

Ou se fixe ra-t-il nulle

part il ne peut plus vivre Si vous pronon-

-cez Son Œ-il Si vous

pro-non-cez Son Œ-il.

De l'Œi

lé Chantons tout le bonheur il a re

vu Son Douce amie il a tou

Ché le Sol De sa pa trie Et le plai

sir est rentré dans son Coeur il a tou

Ché le Sol De la patrie Et le plai

Sir est rentré Dans mon Cœur Et le plai

Sir est rentré Dans son Cœur Et

Et le plai

Le plai Sir est ren

Sir Est ren

Fin